

de foi parmi toute les Nations:

27 A Dieu seul sage, soit gloire à tout jamais, par Jesus Christ, Amen.

Ecritte de Corinthe aux Romains, par Phébe Diaconisse de l'Eglise de Cenchrée.

PREMIÈRE EPITRE
DE
S. PAUL APOTRE
AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

PAUL appelé à être Apôtre de Jesus Christ par la volonté de Dieu, & le frere Sosthènes:

2 A l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, aux sanctifiez en Jesus Christ, qui êtes appelez à être saints; avec tous ceux qui invoquent le Nom de nôtre Seigneur Jesus Christ, en tout lieu, leur *Seigneur* & le nôtre.

3 Grace vous soit & paix de par Dieu nôtre Pere, & de par le Seigneur Jesus Christ.

4 Je rens toujours graces à mon Dieu à cause de vous, pour la grace de Dieu qui vous est donnée en Jesus Christ:

5 De ce qu'en toutes choses vous êtes enrichis en lui, de tout don de parole & de toute connoissance:

6 Selon que le témoignage de Jesus Christ a été confirmé en vous:

7 Tellement qu'il ne vous manque aucun donc, pendant que vous attendez la manifestation de nôtre Seigneur Jesus Christ.

8 Qui vous affermira aussi jusqu'à la fin, pour être irrépréhensibles en la journée de nôtre Seigneur Christ.

9 Dieu est fidèle, par lequel vous avez été appelez à la communion de son Fils Jesus Christ nôtre Seigneur.

10 Or je vous prie, *mes freres*, par le Nom de nôtre Seigneur Jesus Christ, que vous parliez tous un même langage, & qu'il n'y ait point de partialitez entre vous: mais que vous soyez bien unis en un même sens, & en un même avis.

11 Car mes freres, il m'a été dit de vous par ceux qui sont de chez Chloé, qu'il y a des disputes entre vous.

12 Or voici ce que je dis, c'est que chacun de vous dit: Pour moi, je suis de Paul: & moi, d'Appollos: & moi de Céphas: & moi, de Christ.

13 Christ est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptez au nom de Paul?

14 Je rens graces à Dieu que je n'ai baptez personne d'entre vous, sinon Crispus & Gajus:

15 Afin que personne ne dise que j'aye baptez en mon nom.

16 J'ai bien aussi baptez la famille de Stephanas: au reste je ne sai si j'ai baptez quelque autre.

17 Car Christ ne m'a point envoyé pour baptez, mais pour évangéliser: non point avec une sagesse de parole, afin que la croix de Christ ne soit point anéantie.

18 Car à ceux qui périssent, la parole de la croix leur est une folie, mais à nous qui obtenons le salut, elle est la vertu de Dieu.

19 Car il est écrit: J'abolirai la sagesse des sages, & j'anéantirai l'intelligence des entendus.

20 Où est le sage? où est le

scribe? où est le disputeur de ce siècle? Dieu n'a-t-il pas rendu folle la sagesse de ce monde?

21 Car puis qu'en la sagesse de Dieu, le monde n'a point connu Dieu par la sagesse, le bon-plaisir de Dieu a été de sauver les croyans par la folie de la prédication:

22 Puis que les Juifs demandent un signe, & que les Grecs cherchent la sagesse.

23 Mais quant à nous, nous prêchons Christ crucifié, qui est un scandale aux Juifs, & une folie aux Grecs.

24 Mais à ceux qui sont appelés, tant Juifs que Grecs, nous leur prêchons Christ, la puissance de Dieu, & la sagesse de Dieu.

25 Car la folie de Dieu, est plus sage que les hommes: & la foiblesse de Dieu, est plus forte que les hommes.

26 Car, mes freres, vous voyez vôtres vocations, que vous n'êtes pas beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de forts, ni beaucoup de nobles.

27 Mais Dieu a choisi les choses folles de ce monde, pour rendre confuses les sages: & Dieu a choisi les choses foibles de ce monde, pour rendre confuses les fortes:

28 Et Dieu a choisi les choses viles

viles de ce monde, & les méprisées, même celles qui ne font point, pour abolir celles qui sont :

29 Afin qu'aucune chair ne se glorifie devant lui.

30 Or c'est par lui que vous êtes en Jesus Christ, qui vous a été fait de Dieu, sagesse, & justice, & sanctification, & redemption :

31 Afin que (comme il est écrit,) celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.

CHAP. II.

ET pour moi, mes freres, quand je suis venu vers vous, je n'y suis point venu avec excellence de bien parler, ou de sagesse, en vous annonçant le témoignage de Dieu.

2 Car je n'ai rien proposé de savoir entre vous, si non Jesus Christ, & Jesus Christ crucifié.

3 Et j'ai été moi-même entre vous en foiblesse, en crainte, & en grand tremblement,

4 Et ma parole & ma prédication n'a point consisté en discours persuasifs de la sagesse humaine: mais en évidence d'Esprit & de puissance.

5 Afin que votre foi ne soit point en la sagesse des hommes, mais en la puissance de Dieu.

6 Or nous proposons une sagesse entre les parfaits: une sagesse, dis-je, non point de ce monde, ni des Princes de ce

siècle qui s'en vont à néant.

7 Mais nous proposons une sagesse de Dieu, en mystère, d'est à dire, cachée: que Dieu avoit dès avant les siècles déterminée à nôtre gloire.

8 Laquelle nul des Princes de ce siècle n'a connue, car s'ils l'eussent connue, jamais ils n'eussent crucifié le Seigneur de gloire.

9 Mais comme il est écrit: Ce sont les choses que l'œil n'a point vues, que l'oreille n'a point ouïes, & qui ne sont point montées au cœur de l'homme, que Dieu a préparées à ceux qui l'aiment.

10 Mais Dieu nous les a révélées par son Esprit. Car l'Esprit sonde toutes choses, & même les choses profondes de Dieu.

11 Car qui est-ce des hommes qui sache les choses de l'homme, si ce n'est l'esprit de l'homme qui est en lui? De même aussi personne n'a connu les choses de Dieu, si non l'Esprit de Dieu.

12 Or nous avons reçu, non point l'esprit de ce monde, mais l'Esprit qui est de Dieu: afin que nous connoissions les choses, qui nous ont été données de Dieu.

13 Lesquelles aussi nous proposons, non point en discours qu'enseigne la sagesse humaine, mais par ceux qu'enseigne

le

le Saint Esprit, appropriant les choses spirituelles à ceux qui sont spirituels.

14 Or l'homme animal ne comprend point les choses qui sont de l'Esprit de Dieu: car elles lui sont folie: & il ne les peut entendre, parce qu'elles se discernent spirituellement.

15 Mais le spirituel discerne toutes choses, & il n'est jugé de personne.

16 Car qui a connu l'intention du Seigneur, pour le pouvoir instruire? mais nous avons l'intention de Christ.

CHAP III.

MAis pour moi, mes freres, je n'ai pu parler à vous comme à des spirituels, mais comme à des charnels, c'est-à-dire, comme à des enfans en Christ.

2 Je vous ai donné du lait à boire, & ne vous ai point donné de viande, car vous ne le pouviez pas encore porter: même maintenant vous ne le pouvez pas encore, parce que vous êtes encore charnels.

3 Car puis qu'il y a entre vous de l'envie, des dissensions, & des partialitez, n'êtes vous pas charnels, & ne vivez vous pas à la manière des hommes?

4 Car quand l'un dit, pour moi, je suis de Paul: & l'autre, pour moi, je suis d'Apollos, n'êtes vous pas charnels?

5 Qui est donc Paul, & qui est Apollos, si non des ministres par lesquels vous avez cru, comme le Seigneura donné à chacun?

6 J'ai planté, Apollos a arrosé, mais Dieu a donné l'accroissement.

7 Or celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose, mais Dieu qui donne l'accroissement.

8 Or tant celui qui plante, que celui qui arrose sont une même chose, mais chacun recevra sa propre recompense selon son travail.

9 Car nous sommes ouvriers avec Dieu: vous êtes le labourage de Dieu, & l'édifice de Dieu.

10 J'ai posé un fondement comme un sage architecte selon la grace de Dieu qui m'a été donnée, & un autre édifice dessus, mais que chacun regarde comment il édifie dessus.

11 Car nul ne peut poser un autre fondement que celui qui est posé, lequel est Jesus Christ.

12 Que si quelqu'un édifie sur ce fondement de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume:

13 L'œuvre de chacun sera manifestée: car le jour la déclarera, parce qu'elle sera manifestée par le feu: & le feu éprouvera, quelle sera l'œuvre de chacun.

14 Si l'œuvre de quelqu'un qui aura édifié dessus, demeure, il en recevra la récompense.

15 Si l'œuvre de quelqu'un brûle, il en fera perte: mais il sera sauvé quant à lui, toutefois comme par le feu.

16 Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, & que l'Esprit de Dieu habite en vous?

17 Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira: car le temple de Dieu est saint, lequel vous êtes.

18 Que personne ne s'abuse soi-même: si quelqu'un d'entre vous pense être sage en ce monde, qu'il soit rendu fou, afin qu'il soit rendu sage.

19 Car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu: puis qu'il est écrit: C'est lui qui surprend les sages en leur finesse.

20 Et ailleurs, le Seigneur connoit, que les discours des sages sont vains.

21 Que nul donc ne se glorifie dans les hommes: car toutes choses sont à vous:

22 Soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, ou les choses à venir, toutes choses sont à vous, & vous à Christ, & Christ à Dieu.

C H A P. IV.

Que chacun nous tienne pour ministres de Christ, & dispensateurs des mystères de Dieu.

2 Mais au reste, on demande aux économes qu'ils soient fidèles.

3 Pour moi, je me soucie fort peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'homme: & même je ne me juge point aussi moi-même.

4 Car je ne me sens coupable de rien: mais pour cela je ne suis pas justifié: celui qui me juge, c'est le Seigneur.

5 C'est pourquoi ne jugez de rien avant le tems, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui aussi mettra en lumière les choses cachées dans les ténèbres, & qui manifestera les conseils des cœurs: & alors Dieu rendra à chacun sa louange.

6 Or mes freres, j'ai tourné ces discours par une façon de parler, sur moi & sur Apollos, à cause de vous: afin que vous appreniez en nous à ne point présumer outre ce qui est écrit: de peur que l'un pour l'autre vous ne vous enfliez contre autrui.

7 Car qui est-ce qui met de la différence entre toi & un autre? & qu'est-ce que tu as, que tu ne l'ayes reçu? & si tu

Pas

Pas reçu, pourquoi t'en glorifies-tu, comme si tu ne l'avois point reçu ?

8 Vous êtes déjà rassasiés, vous êtes déjà enrichis, vous êtes faits Rois sans nous : & plutôt à Dieu que vous regnassiez, afin que nous regnassions aussi avec vous :

9 Car je pense que Dieu nous a exposés en vue, nous qui sommes les derniers Apôtres, comme des gens condamnés à la mort, puis que nous sommes rendus le spectacle du monde, & des Anges, & des hommes.

10 Nous sommes fous pour l'amour de Christ, mais vous êtes sages en Christ : nous sommes foibles, & vous êtes forts, vous êtes honorables, & nous sommes sans honneur.

11 Jusqu'à cette heure nous souffrons la faim, & la soif, & nous sommes nus, nous sommes souffletés, & nous sommes errans çà & là.

12 Nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains : on dit du mal de nous, & nous bénissons : nous sommes persécutés, & nous le souffrons.

13 Nous sommes blâmés, & nous prions : nous sommes faits comme les baliûres du monde, & comme la raclure de tous, jusqu'à maintenant.

N. Test.

14 Je n'écris point ces choses pour vous faire honte : mais je vous avertis comme mes chers enfans.

15 Car quand vous auriez dix mille maîtres en Christ, néanmoins vous n'avez pas plusieurs peres : car c'est moi qui vous ai engendrés en Jesus Christ par l'Évangile.

16 Je vous prie donc que vous soyez mes imitateurs.

17 C'est pour cela que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé, & fidèle en notre Seigneur : lequel vous fera ressouvenir de mes voyes en Christ, comme j'enseigne par tout en chaque Eglise.

18 Or quelques-uns se sont enflés, comme si je ne devois point aller vers vous.

19 Mais j'irai bien-tôt vers vous, si le Seigneur le veut : & je connoîtrai, non point la parole de ceux qui se sont enflés, mais la vertu.

20 Car le Royaume de Dieu ne consiste point en paroles, mais en vertu.

21 Que voulez-vous ? irai-je à vous avec la verge, ou en charité, & en esprit de douceur ?

CHAP. V.

J'Entens avec certitude, qu'il y a entre vous de la paillardise, même une telle paillardise, qu'entre les Gentils, il n'est point

point fait mention d'une semblable : c'est que quelqu'un entretient la femme de son pere.

2 Et vous êtes enflés, & n'avez point plutôt mené deuil, afin que celui qui a commis cette action fut retranché du milieu de vous.

3 Moi certes, comme absent de corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà arrêté comme si j'étois présent, touchant celui qui a commis une telle action.

4 (Vous & mon esprit étant assembles au Nom de notre Seigneur Jesus Christ, avec la puissance de notre Seigneur Jesus Christ ;)

5 Qu'un tel homme soit livré à Satan, à la destruction de la chair : afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jesus.

6 Vous vous vantez mal à propos : ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte.

7 Otez donc le vieux levain, afin que vous soyez une nouvelle pâte ; comme vous êtes sans levain. Car Christ, notre Pâque, a été sacrifié pour nous.

8 C'est pourquoi faisons la fête, non point avec de vieux levain, ni avec du levain de méchanceté ou de malice, mais

avec des pains sans levain de sincérité & de vérité.

9 Je vous ai écrit par mes lettres que vous ne vous mêliez point avec les paillards.

10 Mais non pas absolument avec les paillards de ce monde, ou avec les avarés, ou les ravisseurs, ou les idolâtres ; car autrement certes il faudroit que vous fortifiez du monde.

11 Or maintenant je vous écris que vous ne vous mêliez point avec eux : c'est à dire, que si quelqu'un qui se nomme frere, est paillard, ou avare, ou idolâtre, ou médifant, ou ivrogne, ou ravisseur, vous ne mangiez pas même avec un tel homme.

12 Car qu'ai-je à faire aussi de juger ceux qui sont de dehors ? ne jugez vous pas ceux qui sont de dedans ?

13 Mais Dieu juge ceux qui sont de dehors. Otez donc d'entre vous mêmes le méchant.

CHAP. VI.

Quand quelqu'un d'entre vous a quelque affaire contre un autre, a-t-il bien la hardiesse d'aller en jugement devant les injustes, & non point devant les Saints ?

2 Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde ? & si le monde est jugé par vous, êtes-

êtes-vous indignes de juger des plus petites choses ?

3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les Anges ? combien plus des choses qui appartiennent à cette vie ?

4 Si donc vous avez des procès touchant les affaires de cette vie, prenez pour juges ceux qui sont des moins estimez dans l'Eglise.

5 Je le dis à votre honte : n'y a-t-il donc point de sagesse parmi vous, non pas même un seul, qui puisse juger entre ses freres ?

6 Mais un frere a des procès contre son frere, & cela devant les infidèles.

7 C'est même déjà un grand défaut en vous, de ce que vous avez des procès entre vous. Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort ? Pourquoi ne recevez-vous pas plutôt du dommage ?

8 Mais vous faites tort, vous endommagez les autres, & cela encore envers vos freres.

9 Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le Royaume de Dieu ?

10 Ne vous abusez point : ni les paillards, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les effeminez, ni ceux qui commettent des péchez contre nature, ni les larrons, ni les avarés, ni les yvrognes, ni les médifans, ni

les ravisseurs, n'hériteront point le Royaume de Dieu.

11 Cependant quelques-uns de vous étiez tels : mais vous *en* avez été lavez, mais vous *en* avez été sanctifiez, mais vous *en* avez été justifiez au Nom du Seigneur Jesus, & par l'Esprit de nôtre Dieu.

12 Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas à propos : toutes choses me sont permises, mais je ne ferai point assujetti sous la puissance d'aucune chose.

13 Les viandes *sont* pour le ventre, & le ventre pour les viandes : mais Dieu détruira & lui & elles. Or le corps n'est point pour la paillardise, mais pour le Seigneur, & le Seigneur pour le corps.

14 Or Dieu a ressuscité le Seigneur, & il nous ressuscitera aussi par sa puissance.

15 Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de Christ ? ôterai-je donc les membres de Christ, pour en faire des membres d'une impudique ? A Dieu ne plaise.

16 Ne savez-vous pas que celui qui se joint à une paillardise, est fait un même corps avec elle ? car deux (dit-il) seront une même chair.

17 Mais celui qui est joint au Seigneur, est un même esprit *avec lui*.

18 Fuyez la paillardise: car quelque péché que l'homme commette, il est hors du corps: mais celui qui commet paillardise péche contre son propre corps.

19 Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint Esprit, qui est en vous, lequel vous avez de Dieu, & que vous n'êtes point à vous-mêmes.

20 Car vous avez été achetez par prix: glorifiez donc Dieu en votre corps, & en votre esprit, qui appartiennent à Dieu.

C H A P. VII.

OR touchant les points dont vous m'avez écrit, il est bon à l'homme de ne toucher point de femme.

2 Toutefois pour éviter la paillardise, que chacun ait sa femme & que chaque femme ait son mari.

3 Que le mari rende à la femme la bien-veillance d'ue: & de même aussi la femme à son mari.

4 La femme n'a point la puissance de son propre corps, mais c'est le mari: semblablement aussi le mari n'a point la puissance de son propre corps, mais la femme.

5 Ne vous privez point l'un de l'autre, si ce n'est par un consentement mutuel, pour

un tems, afin que vous vaquiez au jeune & à l'oraison: & puis retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente, à cause de votre incontinence.

6 Or je dis ceci par permission, & non pas par commandement.

7 Car je voudrois que tous les hommes fussent comme moi: mais chacun a son propre don de Dieu, l'un d'une manière, & l'autre de l'autre.

8 Or je dis à ceux qui ne sont point mariez, & aux veuves, qu'il leur est bon de demeurer comme moi.

9 Mais s'ils sont incontins, qu'ils se marient: car il vaut mieux se marier que de brûler.

10 Et pour ceux qui sont mariez, je leur commande, non pas moi, mais le Seigneur, que la femme ne se sépare point de son mari.

11 Et si elle s'en sépare, qu'elle demeure sans être mariée, ou qu'elle se reconilie avec son mari. Et que le mari non plus ne quitte point sa femme.

12 Mais aux autres je leur dis, & non pas le Seigneur: Si quelque frere a une femme infidèle, & qu'elle consente d'habiter avec lui, qu'il ne la quite point.

13 Et si quelque femme a un mari infidèle, & qu'il consente d'habiter avec elle, qu'elle ne le quitte point.

14 Car le mari infidèle est sanctifié par la femme: & la femme infidèle est sanctifiée par le mari: autrement vos enfans seroient impurs: or maintenant ils sont saints.

15 Que si l'infidèle se sépare, qu'il se sépare: car le frere ou la sœur ne sont point assujettis en tel cas: mais Dieu nous a appelés à la paix.

16 Car que fais-tu, femme, si tu ne sauveras point ton mari? ou que fais-tu, mari, si tu ne sauveras point ta femme?

17 Cependant que chacun se conduise selon la mesure qu'il a reçue de Dieu, chacun comme le Seigneur l'a appelé. Et c'est ainsi que j'en ordonne dans toutes les Eglises.

18 Quelqu'un est-il appelé étant circoncis? qu'il ne ramene point le prépuce: quelqu'un est-il appelé étant au prépuce? qu'il ne soit point circoncis.

19 La Circoncision n'est rien, & le prépuce n'est rien: mais l'observation des commandement de Dieu.

20 Que chacun se tienne à la vocation dans laquelle il est appelé.

21 Es-tu appelé étant escl-

ve? ne t'en mets point en peine: mais aussi si tu peux être mis en liberté, uses-en plutôt:

22 Car l'esclave qui est appelé en nôtre Seigneur, est l'affranchi de nôtre Seigneur: de même aussi celui qui est appelé étant libre, est l'esclave de Christ.

23 Vous êtes achetés par prix, ne devenez point esclaves des hommes.

24 Mes freres, que chacun se tienne envers Dieu dans l'état auquel il est appelé.

25 Pour ce qui concerne les vierges, je n'ai point de commandement du Seigneur, mais j'en donne avis comme ayant obtenu miséricorde du Seigneur, pour être fidèle.

26 J'estime donc que cela est bon pour la nécessité présente, autant qu'il est bon à l'homme d'être ainsi.

27 Es-tu lié à une femme? ne cherche point d'en être séparé: es-tu délivré de ta femme? ne cherche point de femme.

28 Que si tu te maries, tu ne péches point: & si la vierge se marie, elle ne péche point. Toutefois ceux qui sont tels auront de l'affliction en la chair: or je vous épargne.

29 Mais je vous dis ceci, mes freres, que le tems est abrégé:

il reste que ceux qui ont une femme, soient comme n'en ayant point :

30 Et ceux qui pleurent, comme s'il ne pleuroient point : & ceux qui sont dans la joye, comme s'ils n'étoient point dans la joye : & ceux qui achètent, comme s'ils ne possédoient point :

31 Et ceux qui usent de ce monde, comme n'en usant point : car la figure de ce monde passe.

32 Or je voudrois que vous fussiez sans inquiétude. Celui qui n'est point marié, a soin des choses qui sont du Seigneur, comment il plaira au Seigneur.

33 Mais celui qui est marié, a soin des choses de ce monde, comment il plaira à sa femme, & il est divisé.

34 La femme qui n'est point mariée, & la vierge, a soin des choses qui sont du Seigneur, pour être sainte de corps & d'esprit : mais celle qui est mariée, a soin des choses qui sont du monde, comment elle plaira à son mari.

35 Or je dis ceci ayant égard à ce qui vous est expédient, non pas pour vous dresser un piège, mais pour vous porter à ce qui est bienséant, & propre à vous joindre au Seigneur sans aucune distraction.

36 Mais si quelqu'un pense que ce soit deshonorer sa vierge, qu'elle passe la fleur de son âge, & qu'il faille que la chose soit ainsi, qu'un tel fasse ce qu'il veut, il ne pèche point : qu'elle soit mariée.

37 Mais celui qui demeure ferme dans son cœur, & n'a point de nécessité, mais a puissance sur sa propre volonté, & a arrêté cela dans son cœur, de garder sa vierge, il fait bien.

38 Celui donc qui marie sa vierge, fait bien : mais celui qui ne la marie point, fait mieux.

39 La femme est liée par la Loi tout le tems que son mari vit : mais si son mari meurt, elle est en liberté de se remarier à qui elle veut, seulement que ce soit au Seigneur.

40 Toutefois elle est plus heureuse si elle demeure ainsi, selon mon avis. Or j'estime que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

CHAP. VIII.

Pour ce qui regarde les choses qui sont sacrifiées aux idoles, nous savons que nous avons tous de la connoissance : la connoissance enfle, mais la charité édifie.

2 Mais si quelqu'un pense savoir quelque chose, il n'a encore rien connu, comme il faut connoître.

3 Mais

3 Mais si quelqu'un aime Dieu il est connu de lui.

4 Ainsi, quant au manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons que l'idole n'est rien au monde, & qu'il n'y a aucun autre Dieu qu'un seul :

5 Car encore qu'il y en ait qui soient appellez dieux, soit au ciel, soit sur la terre: (comme il y a plusieurs dieux, & plusieurs Seigneurs:)

6 Toutefois nous n'avons qu'un seul Dieu, qui est le Pere, duquel *sont* toutes choses, & nous en lui: & un seul Seigneur Jesus Christ, par lequel *sont* toutes choses, & nous par lui.

7 Mais il n'y a pas de la connoissance en tous: car jusqu'à maintenant quelques-uns font conscience d'en manger, à cause de l'idole, comme de choses sacrifiées à l'idole: & leur conscience étant infirme, elle est souillée.

8 Or la viande ne nous rend pas plus agréables à Dieu: car si nous mangeons, nous n'en avons rien de plus, & si nous ne mangeons point, nous n'en avons pas moins.

9 Mais prenez garde que cette puissance que vous avez ne soit en quelque sorte en scandale aux infirmes.

10 Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connoissance,

être à table au temple des idoles, la conscience de celui qui est foible, ne sera-t-elle pas induite à manger des choses sacrifiées à l'idole?

11 Et ainsi, ton frere qui est foible, pour lequel Christ est mort, périra par ta connoissance.

12 Or quand vous péchez ainsi contre vos freres, & que vous blessez leur conscience qui est foible, vous péchez contre Christ.

13 C'est pourquoi, si la viande scandalise mon frere, je ne mangerai jamais de chair, afin que je ne scandalise pas mon frere.

CHAP. IX.

NE suis-je pas Apôtre? ne suis-je pas libre? n'ai-je pas vu nôtre Seigneur Jesus Christ? n'êtes-vous pas mon ouvrage au Seigneur?

2 Si je ne suis Apôtre pour les autres, au moins je le suis pour vous: car vous êtes le seau de mon Apostolat au Seigneur.

3 C'est-là ma défense envers ceux qui me controllent.

4 N'avons-nous pas le pouvoir de manger & de boire?

5 N'avons-nous pas le pouvoir de mener avec nous une sœur femme, comme aussi les autres Apôtres, & les freres du Seigneur, & Céphas?

6 Ou, moi seul & Barnabas n'avons-nous pas le pouvoir de ne point travailler ?

7 Qui est - ce qui va jamais à la guerre à sa solde ? qui est-ce qui plante la vigne, & n'en mange point du fruit ? qui est-ce qui paît le troupeau, & ne mange point du lait du troupeau ?

8 Dis - je ces choses selon l'homme ? La Loi ne dit - elle pas aussi la même chose ?

9 Car il est écrit dans la Loi de Moïse : Tu n'emmuseras point le bœuf qui foule le grain. Dieu a - t - il soin des bœufs ?

10 Ne dit - il point *ces choses* entièrement pour nous ? Certes elles sont écrites pour nous : car celui qui laboure, doit labourer avec espérance d'en être participant.

11 Si nous vous avons semé les choses spirituelles, est - ce une si grande affaire que nous recueillions les charnelles qui vous appartiennent ?

12 Si les autres sont participants de ce pouvoir sur vous, *pourquoi* ne l'avons - nous pas plutôt ? mais nous n'avons pas usé de ce pouvoir : mais nous supportons tout, afin que nous ne donnions aucun obstacle à l'Évangile de Christ.

13 Ne savez - vous pas que ceux qui s'occupent aux cho-

ses sacrées, mangent de ce qui est sacré ? & que ceux qui fervent à l'autel, participent à l'autel ?

14 De même aussi, le Seigneur a ordonné que ceux qui annoncent l'Évangile, vivent de l'Évangile.

15 Toutefois je n'ai pas usé d'une de ces choses. Or je n'ai point écrit ceci, afin qu'on en use ainsi envers moi : car il me vaudroit mieux mourir plutôt, que si quelqu'un anéantissoit ma gloire.

16 Car bien que j'évangélise, je n'ai pas sujet de me glorifier : parce que la nécessité m'en est imposée, & malheur à moi si je n'évangélise.

17 Que si je le fais volontairement, j'en ai la récompense ; mais si je le fais à contre-cœur, *toutefois* la dispensation m'en est commise.

18 Quelle récompense en ai - je donc ? c'est qu'en prêchant l'Évangile, je propose l'Évangile de Christ sans apporter aucune dépense, afin que je n'abuse pas de mon pouvoir dans l'Évangile.

19 Car bien que je sois en liberté à l'égard de tous, je me suis fait esclave à tous, afin de gagner plus de personnes :

20 Et je me suis fait aux Juifs comme Juif, afin de gagner les Juifs : à ceux qui sont sous

la Loi, comme si j'étois sous la Loi, afin de gagner ceux qui sont sous la Loi :

21 A ceux qui sont sans Loi, comme si j'étois sans Loi, (bien que je ne sois point sans Loi, quant à Dieu, mais je suis sous la Loi de Christ :) afin de gagner ceux qui sont sans Loi.

22 Je me suis fait comme foible aux foibles, afin de gagner les foibles : je me suis fait toutes choses à tous, afin qu'absolument j'en sauve quelques-uns.

23 Et je fais cela à cause de l'Evangile, afin que j'en sois fait participant avec les autres.

24 Ne savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courent bien, mais un seul remporte le prix ? courez tellement que vous le remportiez.

25 Or quiconque lutte, vit entièrement de régime : & quant à ceux-là ils le font pour gagner une couronne corruptible : mais nous pour en avoir une incorruptible.

26 Je cours donc, non pas sans savoir comment : je combats, non point comme battant l'air :

27 Mais je matte & reduis mon corps en servitude : afin qu'en quelque manière, après avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moi-même non recevable.

CHAP. X.

OR, mes freres, je ne veux pas que vous ignoriez que nos Peres ont tous été sous la nuée, & qu'ils ont tous passé par la mer :

2 Et qu'ils ont tous été baptez en Moïse en la nuée & en la mer :

3 Et qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituelle :

4 Et qu'ils ont tous bû d'un même breuvage spirituel : car ils beuvoient de la pierre spirituelle qui les suivoit, & la pierre étoit Christ.

5 Mais Dieu n'a point pris plaisir à plusieurs d'eux : car ils ont été accablez au désert.

6 Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne convoitions point des choses mauvaises, comme eux aussi les ont convoitées :

7 Et que vous ne deveniez point idolâtres, comme quelques-uns d'entre eux : comme il est écrit, Le peuple s'est assis pour manger & pour boire, & puis ils se sont levez pour jouer :

8 Et que nous ne paillardions point, comme quelques-uns d'entre eux ont paillardé, & il en tomba en un jour vingt trois mille :

9 Et que nous ne tentions point Christ, comme aussi quelques-uns d'entre eux l'ont ten-

ré, & ont été détruits par les serpens :

10 Et que vous ne murmuriez point, comme aussi quelques uns d'entre eux ont murmuré, & sont péris par le destructeur.

11 Or toutes ces choses leur arrivoient en exemple, & sont écrites pour notre instruction, comme ceux à qui les derniers tems sont, parvenus,

12 Que celui donc qui s'estime être debout, prenne garde de ne pas tomber.

13 Aucune tentation ne vous a faisis, sinon *une tentation humaine* : or Dieu est fidèle, qui ne permettra point que vous soyez tentez au de-là de vos forces : mais il vous donnera avec la tentation l'issue, afin que vous la puissiez soutenir.

14 C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolatrie.

15 Je parle comme à des personnes intelligentes, jugez vous même de ce que je dis.

16 La coupe de bénédiction, que nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang de Christ ? & le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps de Christ ?

17 Parce que nous qui sommes plusieurs, sommes un seul pain, & un seul corps. Car nous sommes tous participans d'un même pain.

18 Voyez l'Israël *qui est* selon la chair : ceux qui mangent les sacrifices, ne sont ils pas participans de l'autel ?

19 Que dis je donc : que l'idole soit quelque chose ? ou que ce qui est sacrifié à l'idole, soit quelque chose ? *non.*

20 Mais je dis que les choses que les Gentils sacrifient, ils les sacrifient aux diables, & non pas à Dieu : or je ne veux pas que vous soyez participans des diables.

21 Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, & la coupe des diables : vous ne pouvez être participans de la Table du Seigneur, & de la Table des diables.

22 Voulons-nous exciter le Seigneur à jalousie ? sommes-nous plus forts que lui ?

23 Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas utiles : toutes choses me sont permises, mais toutes choses n'édifient pas.

24 Que personne ne cherche ce qui lui est propre, mais que chacun *cherche* ce qui est pour autrui.

25 Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous en informer pour la conscience.

26 Car la terre *est* au Seigneur, avec tout ce qu'elle contient.

27 Que si quelqu'un des infidèles

fidèles vous convie, & que vous y vouliez aller, mangez de tout ce qui est mis devant vous, sans vous en informer, pour la conscience.

28 Mais si quelqu'un vous dit: Cela est sacrifié aux idoles n'en mangez point, à cause de celui qui vous en a averti, & à cause de la conscience: car la terre est au Seigneur, avec tout ce quelle contient.

29 Or je dis la conscience, non point la tienne, mais celle de l'autre: car pourquoi ma liberté est-elle jugée par la conscience d'un autre?

30 Et si par grace j'en puis être participant, pourquoi suis-je blâmé en ce de quoi je rends graces.

31 Soit donc que vous mangiez, soit que vous beuviez, ou que vous fassiez quelque autre chose, faites toutes choses à la gloire de Dieu.

32 Soyez tels que vous ne donniez aucun sujet de scandale, ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Eglise de Dieu.

33 Comme aussi je complais à tous en toutes choses, ne cherchant point ma commodité propre, mais celle de plusieurs, afin qu'ils soient sauvés.

C H A P. XI.

SOyez mes imitateurs, comme je le suis aussi de Christ.

2 Or mes freres, je vous loue de ce que vous vous souvenez

de tout ce qui me regarde, & de ce que vous gardez mes ordonnances, comme je vous les ai données.

3 Mais je veux que vous sachiez que le chef de tout homme, c'est Christ: & que le chef de la femme, c'est l'homme: & que le chef de Christ, c'est Dieu.

4 Tout homme qui prie, ou qui prophétise, ayant quelque chose sur la tête, deshonoré sa tête:

5 Mais toute femme qui prie, ou qui prophétise, sans avoir la tête couverte, deshonoré sa tête: car c'est la même chose comme si elle étoit rasée.

6 Si donc la femme n'est pas couverte, qu'elle soit même tondue: or s'il est deshonnête à la femme d'être tondue, ou d'être rasée, qu'elle soit couverte.

7 Pour ce qui est de l'homme, il ne doit point couvrir sa tête, puis qu'il est l'image & la gloire de Dieu: mais la femme est la gloire de l'homme.

8 Car l'homme n'est point de la femme, mais la femme est de l'homme.

9 Car aussi l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme pour l'homme.

10 C'est pourquoi la femme, à cause des Anges, doit avoir sur sa tête une marque qu'elle est sous le pouvoir de l'homme.

11 Toute-

11 Tontefois ni l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme, en *notre* Seigneur.

12 Car comme la femme est par l'homme, aussi l'homme est par la femme : mais toutes choses *sont* de Dieu.

13 Jug-z-en entre vous-même : est il convenable que la femme prie Dieu sans être couverte ?

14 La nature même ne nous enseigne t-elle pas que si l'homme nourrit sa chevelure, ce lui est du deshonneur ?

15 Mais si la femme nourrit sa chevelure, ce lui est de la gloire, parce que la chevelure lui est donnée pour couverture.

16 Que s'il y a quelqu'un qui montre qu'il aime à contester, nous n'avons pas une telle coutume, ni aussi les Eglises de Dieu.

17 Or en vous disant ceci, je ne vous loue point : c'est que vous ne vous assemblez pas en mieux, mais en pis.

18 Car premièrement, quand vous vous assemblez dans l'Eglise, j'entens qu'il y a des divisions entre vous : & j'en croi quelque partie,

19 Car il faut qu'il y ait même des hérésies parmi vous, afin que ceux qui sont dignes d'approbation soient manifestez entre vous.

20 Quand donc vous vous assemblez tous ensemble, ce n'est pas manger la Cène du Seigneur.

21 Car chacun prend par avance son souper particulier, quand on vient à manger : & l'un a faim, & l'autre fait bon-ne chère.

22 N'avez-vous point donc de maisons pour manger, & pour boire ? méprisez-vous l'Eglise de Dieu ? & faites-vous honte à ceux qui n'ont rien ? que vous dirai-je ? vous louerai-je ? je ne vous loue point en ceci.

23 Car j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai enseigné : c'est que le Seigneur Jesus, la nuit qu'il fut trahi, prit du pain :

24 Et ayant rendu graces il le rompit, & dit : Prenez, mangez : ceci est mon corps qui est rompu pour vous : faites ceci en mémoire de moi.

25 De même aussi après le souper il prit la coupe, disant : Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang : faites ceci toutes les fois que vous en boirez en mémoire de moi.

26 Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, & que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.

27 C'est

27 C'est pourquoy quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps & du sang du Seigneur.

28 Que chacun donc s'éprouve soi-même, & qu'ainsi il mange de ce pain, & boive de cette coupe.

29 Car celui qui *en* mange & qui *en* boit indignement, mange & boit son jugement, ne discernant point le corps du Seigneur.

30 C'est pour cela que plusieurs sont foibles & malades parmi vous, & que plusieurs dorment.

31 Car certes si nous nous jugeons nous-mêmes, nous ne ferions point jugez.

32 Mais quand nous sommes jugez, nous sommes enseignez par le Seigneur, afin que nous ne soyons point condamnés avec le monde.

33 C'est pourquoy, mes freres, quand vous vous assemblez pour manger, attendez vous l'un l'autre.

34 Que si quelqu'un a faim, qu'il mange dans sa maison : afin que vous ne vous assemblez point en jugement. Touchant les autres points, j'en ordonnerai quand je serai venu.

CHAP. XII.

OR touchant les dons spirituels, je ne veux pas, mes

freres, que vous soyez dans l'ignorance.

2 Vous savez que vous étiez Gentils, transportez après les idoles muettes, selon que vous étiez menez.

3 C'est pourquoy je vous fais savoir, que personne parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit que Jesus est malédiction : & personne ne peut dire que Jesus est le Seigneur, sinon par le Saint Esprit.

4 Or il y a de diversité de dons : mais il y a un même Esprit.

5 Il y a aussi diversité d'administration : mais il y a un même Seigneur.

6 Il y a pareillement diversité d'opération : mais il y a un même Dieu, qui opère toutes choses en tous.

7 Mais à chacun est donné la manifestation de l'Esprit, pour ce qui est expédient ?

8 Car à l'un est donné par l'Esprit la parole de sagesse : & à l'autre selon le même Esprit, la parole de connoissance :

9 A l'autre, la foi en ce même Esprit : à l'autre, des dons de guérison en ce même Esprit :

10 A l'autre des opérations de vertus : & à l'autre, la prophétie : & à l'autre le don de discerner les esprits : & à l'autre, la diversité de langues : & à l'autre, le don d'interpréter diverses langues.

11 Mais

11 Mais ce seul & même Esprit fait toutes ces choses, distribuant particulièrement à chacun selon qu'il veut.

12 Car comme le corps est un, & a plusieurs membres : mais tous les membres de ce corps, qui est un, encore qu'ils soient plusieurs, sont un corps, en telle manière aussi est Christ.

13 Car nous avons tous été baptisez en un même Esprit, pour être un même corps : soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit libres : & nous avons tous été abrûvez d'un même Esprit.

14 Car aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs.

15 Si le pied dit : Parce que je ne suis pas la main, je ne suis pas du corps, n'est-il point du corps pourtant ?

16 Et si l'oreille dit : Parce que je ne suis pas l'œil, je ne suis pas du corps, n'est-elle point du corps pourtant ?

17 Si tout le corps est l'œil, où sera l'ouïe ? si tout est l'ouïe, où sera l'odorat ?

18 Mais maintenant Dieu a posé chaque membre au corps, comme il a voulu.

19 Que si tous étoient un seul membre, où seroit le corps ?

20 Mais maintenant il y a plusieurs membres : toutefois il n'y a qu'un seul corps.

21 Et l'œil ne peut dire à la main, je n'ai que faire de toi : ni aussi la tête aux pieds, je n'ai que faire de vous.

22 Et qui plus est, les membres du corps qui semblent être les plus foibles, sont beaucoup plus nécessaires.

23 Et ceux que nous estimons être les moins honorables au corps, nous les orons avec plus de soin ; & les parties qui sont en nous les moins belles à voir, sont les plus parées.

24 Et les parties qui sont belles en nous, n'en ont pas besoin : mais Dieu a mis ce tempérament au corps, qu'il a donné plus d'honneur à celui qui en avoit besoin :

25 Afin qu'il n'y ait point de division au corps : mais que les membres ayent un soin mutuel les uns pour les autres.

26 Et soit que l'un des membres souffre quelque chose, tous les membres souffrent avec lui : ou soit que l'un des membres soit honoré, tous les membres s'en rejouissent ensemble.

27 Or vous êtes le corps de Christ, & ses membres, chacun à son égard.

28 Et Dieu en a mis les uns dans l'Eglise, premièrement Apôtres, secondement Prophètes, en troisième lieu Docteurs :

cteurs : puis les vertus : ensuite les dons de guérisons, les secours, les gouvernemens, les diversitez des langues.

29 Tous sont-ils Apôtres ? tous sont-ils Prophètes ? tous sont-ils Docteurs ? tous ont-ils les vertus :

30 Tous ont-ils les dons de guérison ? tous parlent-ils divers langages ? tous interprètent-ils ?

31 Mais desirez avec ardeur de plus excellens dons : & je m'en vai vous montrer encore un chemin qui surpasse de beaucoup.

CHAP. XIII.

Quand je parlerois les langages des hommes, même des Anges, si je n'ai point de charité, je suis comme l'airain qui resonance, ou, comme la cymbale retentissante.

2 Et quand j'aurois le don de Prophétie, & que je connoitrois tous les secrets & toute la science : & quand j'aurois toute la foi, tellement que je transportasse les montagnes, si je n'ai point de charité, je ne suis rien.

3 Et quand je distribuerois tout mon bien pour la nourriture des pauvres, & quand même je livrerois mon corps pour être brûlé, si je n'ai point de charité, cela ne me profite de rien.

4 La charité est d'un esprit patient : elle est bénigne : la charité n'est point envieuse : la charité n'use point d'insolence : elle ne s'enfle point.

5 Elle ne se porte point des-honnêtement : elle ne cherche point son propre profit : elle ne s'aigrit point : elle ne pense point à mal.

6 Elle ne se rejouit point de l'injustice : mais elle se rejouit de la vérité.

7 Elle endure tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout.

8 La charité ne périt jamais ; au lieu que quant aux prophéties, elles seront abolies : & quant aux langues, elles cesseront : quant à la connoissance, elle sera abolie.

9 Car nous connoissons en partie, & nous prophétisons en partie.

10 Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie sera aboli.

11 Quand j'étois enfant, je parlois comme enfant, je jugeois comme enfant, je pensois comme enfant ; mais quand je suis devenu homme, j'ai aboli ce qui étoit de l'enfance.

12 Car nous voyons maintenant par un miroir obscurément ; mais alors nous verrons face à face ; maintenant je

je connois en partie: mais alors je connoitrai selon qu'aussi j'ai été connu.

13 Or maintenant ces trois choses demeurent, la foi, l'espérance, la charité: mais la plus grande d'elles, c'est la charité.

CHAP. XIV.

Poursuivez la charité, soyez desirieux avec ardeur des dons spirituels: mais sur tout de prophétiser.

2 Car celui qui parle une langue *inconnue*, ne parle point aux hommes, mais à Dieu: car personne ne l'entend, & il prononce des mystères en esprit.

3 Mais celui qui prophétise, propose aux hommes l'édification, l'exhortation, & la consolation.

4 Celui qui parle une langue *inconnue*, s'édifie soi-même: mais celui qui prophétise, édifie l'Eglise.

5 Je desire bien que vous parliez tous diverses langues: mais beaucoup plus que vous prophétisiez: car celui qui prophétise est plus grand que celui qui parle diverses langues, si ce n'est qu'il interprète, afin que l'Eglise en reçoive de l'édification.

6 Maintenant donc, mes frères, si je viens à vous en parlant des langues *inconnues*, que

vous profitera cela, si je ne vous parle par révélation, ou par science, ou par prophétie, ou par doctrine?

7 Et de fait, les choses inanimées, qui rendent leur son, soit un haut-bois, soit une harpe, si elles ne forment des tons différens, comment connoit-on ce qui est sonné sur le haut-bois ou sur la harpe?

8 Car si la trompette rend un son qu'on n'entende pas, qui se préparera à la bataille?

9 De même vous, si vous ne prononcez par votre langage une parole qui puisse être entendue, comment comprendra-t-on ce qui se dit? car vous parlerez en l'air.

10 Il y a (selon qu'il se rencontre,) tant de divers sons au monde, & pas un d'eux n'est muet.

11 Si donc je ne fais ce qu'on veut signifier par la parole, je serai barbare à celui qui parle: & celui qui parle me sera barbare.

12 Ainsi donc, puis que vous desirez avec ardeur les dons spirituels, cherchez d'en avoir abondamment, pour l'édification de l'Eglise.

13 C'est pourquoi il faut que celui qui parle une langue *inconnue*, prie Dieu de pouvoir interpréter.

14 Car si je prie dans une langue

langue *inconnue*, c'est mon esprit qui prie : mais mon intelligence est sans fruit.

15 Quoi donc ? je prierai d'esprit, mais je prierai aussi d'intelligence : je chanterai d'esprit, mais je chanterai aussi d'intelligence.

16 Autrement si tu bénis d'esprit, celui qui est du simple peuple, comment dira-t-il Amen à ton action de graces ? puis qu'il ne fait ce que tu dis.

17 Il est vrai que tu rends bien graces : mais un autre n'en est point édifié.

18 Je rends graces à mon Dieu, que je parle plus de langues que vous tous.

19 Mais j'aime mieux prononcer dans l'Eglise cinq paroles avec intelligence, afin que j'instruise aussi les autres, que dix mille paroles dans une langue *inconnue*.

20 Mes freres, ne soyez point enfans de sens, mais soyez de petits enfans en malice : & quant au sens, soyez hommes faits.

21 Il est écrit en la Loi : C'est pourquoi je parlerai à ce peuple par des gens d'une autre langue, & par des lèvres étrangères : & encore ainsi ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22 C'est pourquoi les langues

N. Test.

font pour signe, non point aux croyans, mais aux infidèles : au contraire, la prophétie est un signe, non pas aux infidèles, mais aux croyans.

23 Si donc toute l'Eglise s'assemble en un corps, & que tous parlent des langues étrangères, & que le commun peuple, ou les infidèles y entrent, ne diront-ils pas que vous êtes hors du sens ?

24 Mais si tous prophétisent, & qu'il y entre quelque infidèle, ou quelqu'un du commun, il est convaincu de tous, & il est jugé de tous.

25 Et ainsi les secrets de son cœur sont manifestez : de sorte qu'il se jettera sur sa face, & il adorera Dieu, & publiera que Dieu est véritablement parmi vous.

26 Que fera-ce donc, mes freres ? c'est que toutes les fois que vous vous assemblerez, selon que chacun de vous aura Pseaume, ou doctrine, ou langage, ou révélation, ou interprétation, que tout se fasse à édification.

27 Soit que quelqu'un parle une langue *inconnue*, que cela se fasse par deux, ou au plus par trois, & par tour, mais qu'il y en ait un qui interprète.

28 Que s'il n'y a point d'interprète, qu'il se taise dans

l'Eglise,

Y

l'Eglise, & qu'il parle à soi-même & à Dieu.

29 Et que deux ou trois Prophètes, parlent, & que les autres *en* jugent.

30 Et si quelque chose est révélee à un autre qui est assis, que le premier se taise.

31 Car vous pouvez tous prophétiser l'un après l'autre, afin que tous apprennent, & que tous soient consolés.

32 Et les Esprits des Prophètes sont sujers aux Prophètes.

33 Car Dieu n'est point un Dieu de confusion, mais de paix, comme *on voit* dans toutes les Eglises des Saints.

34 Que les femmes qui sont entre vous se taisent dans les Eglises: car il ne leur est point permis de parler, mais elles doivent être sujettes, comme aussi la Loi *le* dit.

35 Que si elles veulent apprendre quelque chose, qu'elles interrogent leurs maris à la maison: car il est deshonnête que les femmes parlent dans l'Eglise.

36 La parole de Dieu est-elle procédée de vous? Est-elle parvenue seulement à vous?

37 Si quelqu'un pense être Prophète, ou spirituel, qu'il reconnoisse que les choses que je vous écris sont des commandemens du Seigneur.

38 Et si quelqu'un est i-

gnorant, qu'il soit ignorant.

39 C'est pourquoi, *mes* freres, desirez avec ardeur de prophétiser, & n'empêchez point de parler diverses langues.

40 Que toutes choses se fassent honnêtement, & avec ordre.

CHAP. XV.

OR, *mes* freres, je vous fais savoir, touchant l'Evangile que je vous ai annoncé, & que vous avez reçu, & auquel vous vous tenez fermes:

2 Et par lequel vous êtes aussi sauvés, si vous retenez en quelle manière je vous l'ai annoncé: si ce n'est que vous ayez cru en vain.

3 Car avant toutes choses, je vous ai donné ce que j'avois aussi reçu, *savoir* que Christ est mort pour nos péchez, selon les Ecritures;

4 Et qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les Ecritures;

5 Et qu'il a été vu de Céphas, & ensuite des douze.

6 Depuis il a été vu de plus de cinq cens freres à une fois, dont plusieurs sont vivans jusqu'à présent, & quelques uns dorment.

7 Depuis il a été vu de Jacques, & puis de tous les Apôtres.

8 Et après tous, il a été vu de moi comme d'un avorton.

9 Car

9 Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être appelé Apôtre, parce que j'ai persecuté l'Eglise de Dieu.

10 Mais par la grace de Dieu je suis ce que je suis : & sa grace envers moi n'a point été vaine : mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous : toutefois non pas moi, mais la grace de Dieu qui est avec moi.

11 Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, & vous l'avez ainsi cru.

12 Or si on prêche que Christ est ressuscité des morts, comment disent quelques-uns d'entre vous, qu'il n'y a point de resurrection des morts ?

13 Car s'il n'y a point de resurrection des morts, Christ aussi n'est point ressuscité.

14 Et si Christ n'est point ressuscité, notre prédication donc est vaine, & votre foi aussi est vaine.

15 Et même nous sommes trouvez faux témoins de Dieu : car nous avons rendu témoignage de la part de Dieu, qu'il a ressuscité Christ, lequel il n'a point ressuscité, s'il est vrai que les morts ne ressuscitent point.

16 Car si les morts ne ressuscitent point, Christ aussi n'est point ressuscité.

17 Et si Christ n'est point res-

suscité, votre foi est vaine, & vous êtes encore dans vos péchez.

18 Ceux donc aussi qui dorment en Christ sont péris.

19 Si nous n'avons d'espérance en Christ que dans cette vie seulement, nous sommes les plus misérables de tous les hommes.

20 Or maintenant Christ est ressuscité des morts, & a été fait les prémices de ceux qui dorment.

21 Car puis que la mort est par un homme, aussi la resurrection des morts est par un homme.

22 Comme donc tous meurent en Adam, de même tous seront vivifiés en Christ.

23 Mais chacun dans son rang, les prémices, c'est Christ : puis ceux qui sont de Christ seront vivifiés à son avènement.

24 Et après la fin sera, quand il aura remis le Royaume à Dieu le Père : quand il aura aboli tout empire, & toute puissance, & toute force.

25 Car il faut qu'il régne, jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds.

26 L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la mort.

27 Car il a assujetti toutes choses sous ses pieds. Or quand il dit que toutes choses lui sont

assujetties, il est évident que celui qui lui a assujetti toutes choses est excepté.

28 Et quand toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses: afin que Dieu soit tout en tous.

29 Autrement que feront ceux qui sont batisez pour morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? pourquoi aussi sont-ils batisez pour morts?

30 Pourquoi aussi sommes-nous en danger à toute heure?

31 Par nôtre gloire, que j'ai en nôtre Seigneur Jesus Christ, je meurs de jour en jour.

32 Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse selon l'homme, quel profit en ai-je, si les morts ne ressuscitent point? mangeons & buvons, car demain nous mourrons.

33 Ne soyez point séduits. Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs.

34 Reveillez-vous à vivre justement, & ne péchez point: car quelques-uns sont sans connoissance de Dieu; je vous le dis à vôtre honte.

35 Mais quelqu'un dit: Comment ressuscitent les morts? & en quels corps viendront-ils?

36 O fou! ce que tu sèmes

n'est point vivifié, s'il ne meurt.

37 Et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes point le corps qui naîtra; mais le grain nud selon qu'il se rencontre, de blé, ou de quelque autre grain.

38 Mais Dieu lui donne le corps comme il veut, & à chacune des sémences son propre corps.

39 Toute chair n'est pas une même sorte de chair: mais autre est la chair des hommes, & autre la chair des bêtes, autre celle des poissons, & autre celle des oiseaux.

40 Il y a aussi des corps célestes, & des corps terrestres: mais autre est la gloire des célestes, & autre celle des terrestres.

41 Autre est la gloire du Soleil, & autre la gloire de la Lune, & autre la gloire des étoiles: car une étoile est différente de l'autre étoile en gloire:

42 Il en sera aussi de même en la resurrection des morts: le corps est semé en corruption, il ressuscitera en incorruption.

43 Il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire; il est semé en foiblesse, il ressuscitera en force.

44 Il est semé corps sensuel,

il ressuscitera corps spirituel : il y a corps sensuel, & il y a corps spirituel.

45 Comme aussi il est écrit. Le premier homme Adam a été fait en ame vivante : & le dernier Adam en esprit vivifiant.

46 Or ce qui est spirituel, n'est pas le premier, mais ce qui est sensuel : & puis ce qui est spirituel.

47 Le premier homme étant de terre, est de poudre : & le second homme, qui est le Seigneur, est du ciel.

48 Tel qu'est celui qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre ; & tel qu'est le céleste, tels aussi sont les célestes.

49 Et comme nous avons porté l'image de celui qui est de poudre, nous porterons aussi l'image du céleste.

50 Voilà donc ce que je dis, mes freres, que la chair & le sang ne peuvent hériter le Royaume de Dieu : & que la corruption n'hérite point l'incorruption.

51 Voici, je vous dis un mystère : il est vrai que nous ne dormirons pas tous, mais nous serons tous transmuez :

52 En un moment, & en un clin d'œil, à la dernière trompette : (car la trompette sonnera,) & les morts ressusciteront incorruptibles, & nous seront transmuez.

53 Car il faut que ce corruptible-ici revête l'incorruption : & que ce mortel-ici revête l'immortalité.

54 Or quand ce corruptible-ici aura revêtu l'incorruption, & que ce mortel-ici aura revêtu l'immortalité, alors sera accomplie la parole qui est écrite : La mort est engloutie en victoire.

55 Où est, ô mort, ta victoire ? où est, ô sépulcre, ton aiguillon ?

56 Or l'aiguillon de la mort, c'est le péché : & la puissance du péché, c'est la Loi.

57 Mais graces à Dieu, qui nous a donné la victoire par notre Seigneur Jesus Christ.

58 C'est pourquoi, mes freres bien-aimés, soyez fermes, immuables, abondans toujours en l'œuvre du Seigneur : sachant que votre travail n'est pas vain en notre Seigneur.

CHAP. XVI.

Touchant la collecte qui se fait pour les saints, faites-en comme j'en ai ordonné aux Eglises de Galatie.

2 C'est que chaque premier jour de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, assés semblant ce qu'il pourra selon la bénignité de Dieu : afin que lors que je viendrai, les collectes

lectes ne soient pas à faire.

3 Puis quand je serai arrivé, j'envoyerais ceux que vous approuverez par vos lettres, pour porter vôtre libéralité à Jerusalem.

4 Et s'il est à propos que j'y aille, ils viendront aussi avec moi.

5 J'irai donc vers vous, ayant passé par la Macédoine: (car je passerai par la Macédoine.)

6 Et peut-être que je séjournerai avec vous, ou même que j'y passerai l'hiver: afin que vous me conduisiez partout où j'irai.

7 Car je ne vous veux point voir maintenant en passant: mais j'espère que je demeurerai avec vous quelque tems, si le Seigneur le permet.

8 Toutefois je demeurerai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte.

9 Car une grande porte & de grande efficace m'y est ouverte: mais il y a plusieurs adversaires.

10 Que si Timothée vient, prenez garde qu'il soit en sûreté avec vous: car il s'emploie à l'œuvre du Seigneur comme moi-même.

11 Que personne donc ne le méprise: mais conduisez-le sûrement, afin qu'il vienne à moi: car je l'attens avec les frères.

12 Touchant Apollos nôtre frère, je l'ai beaucoup prié d'aller vers vous avec les frères: mais il n'a point eu la volonté d'y aller maintenant: toutefois il y ira quand il aura la commodité.

13 Veillez, foyez fermes en la foi, portez-vous vaillamment, fortifiez-vous.

14 Que toutes vos affaires se fassent en charité.

15 Or je vous prie, mes frères, vous connoissez la famille de Stéphanas, comme elle est les prémices d'Achaïe, & qu'ils se sont entièrement adonnés au service des saints.

16 Je vous prie que vous soyez aussi assujettis à eux, & à chacun de ceux qui s'emploient à la même œuvre, & qui travaillent avec nous.

17 Or je me rejouis de la venue de Stéphanas, de Fortunat, & d'Achaïque: parce qu'ils ont suppléé à vôtre défaut.

18 Car ils ont recréé mon esprit & le vôtre: reconnoissez donc ceux qui sont tels.

19 Les Eglises d'Asie vous saluent. Aquille & Priscille, avec l'Eglise qui est dans leur maison, vous saluent avec affection en nôtre Seigneur.

20 Tous les frères vous saluent. Saluez vous l'un l'autre par un saint baiser.

21 LA SALUTATION DE LA
PROPRE MAIN DE MOI
PAUL.

22 S'il y a quelqu'un qui n'ai-
me point le Seigneur Jesus
Christ, qu'il soit anathème ma-
ranatha.

23 La grace de nôtre Seigneur

Jesus Christ soit avec vous.

24 Ma dilection soit avec vous
tous en Jesus Christ. Amen.

*La première Epître aux Corin-
thiens a été écrite de Philip-
pes par Stephanas, Fortunat,
Achaïque, & Timothée.*

SECONDE EPITRE DE S. PAUL APOTRE AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

PAUL Apôtre de Jesus Christ,
par la volonté de Dieu, &
le frere Timothée, à l'E-
glise de Dieu qui est à Corin-
the, avec tous les saints qui sont
dans toute l'Achaïe.

2 Grace vous soit & paix de
par Dieu nôtre Pere, & de par
le Seigneur Jesus Christ.

3 Béni soit Dieu qui est le Pe-
re de nôtre Seigneur Jesus
Christ, le Pere des miséricor-
des, & le Dieu de toute conso-
lation ;

4 Qui nous console dans tou-
te notre affliction, afin que par
la consolation, de laquelle nous-
mêmes sommes consolez de
Dieu, nous puissions consoler

ceux qui sont en quelque affli-
ction que ce soit.

5 Car comme les souffrances
de Christ abondent en nous,
de même par Christ abonde
notre consolation.

6 Et soit que nous soyons affli-
gez, c'est pour votre consolation
& salut, qui se produit en endu-
rant les mêmes souffrances,
que nous souffrons aussi : soit
que nous soyons consolez, c'est
pour votre consolation, & pour
votre salut.

7 Et l'espérance que nous
avons de vous, est ferme, sa-
chant que comme vous êtes
participans des souffrances,
vous le ferez aussi de même de
la consolation.

Y 4

8 Car,